

ІНА КОМІСІЯ ЕННЯ ГОЛОДУ ПОЧАЛА ПРАЦЮ

Торонто. — Як інформувє Президія СКВУ, в суботу і неділю, 13-го і 14-го лютого ц. р., тут відбулась Пленарна Сесія Міжнародної комісії розслідування голоду в Україні, в якій взяли участь її члени, відомі юристи: проф. Дж. І. А. Д. Дрейпер (Англія), проф. Д. П. Гамфрі (Канада), проф. Ж. Левассер (Франція), проф. К. Т. Олівер (ЗСА), проф. Дж. В. Ф. Сундберг (Швеція), і проф. Дж. Вергейвен (Бельгія).

Проф. Р. Левене, мол., з Аргентини, не маючи змоги бути особисто на сесії, погодився з прийнятими рішеннями й рекомендаціями.

На цій сесії вибрано проф. Сундберга головою

Комісії, а його заступником проф. Вергейвена з Бельгії. Після узгодження постанов статуту і процедури, комісія визначила дату першої сесії для представлення доказової документації й переслухання свідків і експертів, що відбувається в Брюсселі, в травні ц. р.

Завдання правового до- радника комісії погодився виконувати професор права з Канади І. Гантер, а пози- ваючи сторону заступатимє канадський адвокат Іван Сопінка. Комісія намітила затрудуити допоміжний персонал і схвалила прелі- минар бюджету на пере- ведення в життя її праці і доказових сесій.

Молода піаністка виступала з великим успіхом

Джерзі Сіті. Н. Дж. — Українська 18-річна піаністка Надія Богачевська виступала двічі на концертах з Симфонічною оркестрою Нью Джерзі у „Зимовий папс“ серії в суботу і неділю, 20-го і 21-го лютого ц. р. у Трентоні та Ньюарку, граючи фортепіановий концерт А-моль оп. 16 Едварда Гріга. Оба ці концерти отримали похвальні рецензії у двох великих щоденників.



Н. Богачевська

Рецензент щоденника „Стар-Леджер“ Майкл Редмонд у своїй рецензії з 23-го лютого ц. р. посвячує багато місця молодій піаністці, подаючи на початку, що вона виграла конкурс молодих артистів Симфонічної оркестри Нью Джерзі на рік 1987, а тепер студіює у ратгерському університеті.

Немає сумніву, — пише М. Редмонд, що Н. Богачевська знаменито пригото- вана на професійний виступ, вона грає із прегарним ударом природним постич- ним відчуттям та вповні опанувала інструмент. Піаністка має смак, інтеліген- цію і натхнення, а до того треба ще сліди додати в майбутньому авторитет (у відношенні до аркестри).

У підсумку концерту рецензент однак завважує, що виступ Н. Богачевської на концертах серії „Зимовий папс“ не був для неї корис- ний, а радше кривдливий, коли її виконання класично- го фортепіанового концерту отримало із виступом співаки популярної музики Сари Ван.

Не менше позитивну рецензію написав про Н. Богачевську критик „Трентон Таймс“ Доналд Делені, який уважає, що вона має „над- звичайний талант, а тим самим дуже обіцяюче май- бутнє“.

ПЕРЕД ВИСТАВОЮ „ЯРОСЛАВ МУДРИЙ“ В НЬО ЙОРКУ

„Декорації — це така важлива частина театру, як актори“

Нью Йорк. (О. Кузьмо- вич). — Продістатися за лаштунки Метрополіталь- ної опери в Нью Йорку — це майже так, як до Білого Дому, і нам приходиться довго чекати терпеливо поки наш господар не пола- годить усі формальності і не заручить за нас перед поліцією, що уважно слід- кує за кожним, що туди проходить.



В. Клек і Л. Крушевська при коломнах призначених для постановки „Аїди“.

Але Володислава Клека там усі знають і одне його слово відкриває вперше до- сі мені невідомі частини оперного будинку, яких гля- дачам ніколи не показують. Ті цікаві відвідини завдя- чую співпраці керівника Студії Мистецького Слова Лідії Крушевської із мистецтвом-декоратором Мет рополітальної опери В. Клем. Він тепер у вільних від праці в опері хвиликах при- годовляє мистецьке оформ- лення до прем'єри п'єси „Ярослав Мудрий“, що бу- де вперше виставлена в Нью Йорку 30-го квітня і 1-го травня ц. р. для відзна- чення 1000-річчя Християн- ства в Україні.

Зішквастість заглядаю до- слівно у кожний кутік вели- чезних лаштунків, які саме ціла бригада робітників ста- вить на відповідні місця для вечірньої вистави опери „Ля Богем“. Ось проходи- мо біля готового для пере- сушення на сцену паризько- го бістро, влаштування яко- го зблизків ніяк не робить

Й. Тереля приїжджає до Нью Йорку

Нью Йорк. — Йосип Тереля з дружиною Оленою приїжджають вперше на терен Нью Йорку, щоб побувати в українській громаді та зустрі- ритися з нею. Їхній приїзд запланований на вівторок, 8-го березня ц. р.



Й. Тереля

Й. Тереля візьме участь у передвечірній мисії, що буде відбуватися в українсь- кій католицькій церкві св. Юра в Нью Йорку між 6-13-им березня та на якій голов- ним проповідником буде відомий широко духовник УКЦеркви і поет о. Зорес- лав. На закінчення мисії в неділю, 13-го березня, від- будеться в аудиторії шко- ли св. Юра прийняття-обід, в часі якого буде промовля- ти Й. Тереля про стан Української Католицької Церкви в Україні. Початок прийняття о. год. 2-її по- полудні.

Як інформують з парафії св. Юра, майже усі квитки на прийняття вже є випрода- ні.

Й. Тереля і його дружина будуть в часі перебування в Нью Йорку гостями парафії св. Юра.

Появилось ювілейне видання „Русалки Дністрової“

Вінніпег. Ман. — На по- личках книгарень появилось вже раніше заповіджене пе- ревидання „Русалки Дніс- трової“, яким видавці його рішили відмітити 150-річчя від появи цього угодного твору на західно-українсь- ких землях, який одночас- но став теж меймном стов- пом у відношенні україн- ського народу нової доби.

Вінніпег. Ман. — На по- личках книгарень появилось вже раніше заповіджене пе- ревидання „Русалки Дніс- трової“, яким видавці його рішили відмітити 150-річчя від появи цього угодного твору на західно-українсь- ких землях, який одночас- но став теж меймном стов- пом у відношенні україн- ського народу нової доби.

Досі появилось декілька видань цієї книжки. Вперше була перевидана „Русалка Дністрової“ в 1910 році з нагоди сторіччя з дня на- родження Маркіана Шаш- кевича, головного творця й організатора цього твору. Найновіше видання Ін- ституту — Заповідника Мар- кіана Шашкевича прино- сить цінні додатки до цього твору. Від видавців і літера- торів є широкі вступні ко- ментарі в мовах українсь- кої діаспори (англійській, французькій, німецькій, ес- панській, португальській). Переклади зробили квалі- фіковані перекладачі, на- приклад, на португальську мову — поетеса Віра Вовк- Селянська. Книга в твер- дій оправі і надається також на святкові нагоди і для неукраїномовних читачів.

В добі, коли русифікація й асиміляція витісняє україн- ську мову з родин й україн- ської землі, меймнот „Ру- ської Трійці“ відносно рід- ної мови з 1837 року дуже важливе.

Ціна книги 20 дол. Замов- ляти в книгарнях і видав- ців: Markian Shashevych Centre 456 Main St., 2-nd Floor, UVA. Winnipeg, Man., Canada R3B 1B6.

Округа УНС Лігай-Веллі перевибрала Управу

Вест Істон, Па. — У неді- лю, 21-го лютого ц. р., у по- пулярних годинах, тут відбу- лись в залі Українського Горожанського Клубу Загальні збори Відділу УНС Округу Лігай-Веллі, Па.

Збори перевибрали цілу минулорічну Управу у скла- ді: Анна Гарас, голова, Сте- фан Колодуб, М. Дубик і Анна Саган, заступники го- лови, Стефан Муха украї- номовний секретар, Анна Строт, англійський секре- тар, Володимир Загворсь- кий, касир.

Вільні члени Управи: І. Драбик, Мартин Шишка, К. Гушайлюк, Євгенія Цап. До Контрольної Комісії увій- шли: С. Івасечко, І. Ганич, Іван Саган.

Округа має ще двох по- чесних членів: Махайла Колодуба і Анну Пилик. Зборами провадила А. Гарас, почесний член Го- ловного Уряду УНС, а сек- ретарювали А. Строт і С. Муха.

А. Гарас привітала при- сутню Уляну Дячук, голо- вного касира УНСОю, як і всіх секретарів і голів від- ділів цієї Округи. А. Строт відчитала спеціальну мо- литву до св. Ольги, прина- знену 1000-літтю Християн- ства в Україні.

Збори передано за про- грамою, яку присутні без застереження прийняли. Од нахвилюючо мовчанкою вишановано тих членів від- ділів, які впродовж 1987 року відійшли у вічність.

С. Муха відчитав прото- кол з попередніх зборів і його одностайно затвер- джено.

Звітуючи про працю Ок- ругу, голова А. Гарас пода- ла, що осяги не були такі, яких можна було б собі бажати. На це склалися різ- ні причини. Також вік секре- тарів є чим рік вищий, а тепер вони ще не набрали відваги до продавання но- вих грамот. Вона просила даліше виготовляти у Го- ловній Канцелярії місячні організаційні звіти, які до- помагають головам Округу тримати точний перегляд організаційних осів у їх Округу. А. Гарас ствердила, що вона сама придбала 12

СИТУАЦІЯ В АЗЕРБАЙДЖАНІ НЕПЕВНА

Москва. — У вівторок, 1-го березня, московський кореспондент пресового агентства Ройтер двічі теле- фонував до органів міліції в Сумгаїті, де його повідоми- ли, що порядок на вулицях цього азербайджанського міста підтримується вояка- ми на бронетранспортерах. Як відомо, у місті введений комендантський час.

Працівники органів мілі- ції, з якими говорив у вівто- рок англійський кореспон- дент, сказали, що військо появилось у Сумгаїті у по- неділок. У середу дозволити- ся до Сумгаїту чи Баку з Москви було практично не- можливо: зв'язки перерива- лись через кілька секунд.

Служба радіоперехоплен- ня Бі-Бі-Сі розповсюдила записане нею повідомлення бакинського радіо, в якому говориться, що прибули до столиці Азербайджану кан- дидати в члени Політбюро ЦК КПСР Георгій Разум- ковський і Пйотр Демичев відідали в Баку ряд під- приємств і установ і „роз- мовляли з трудящими цих багатонаціональних колек- тивів“. Як уже повідомля- ло, раніше Разумковський і Демичев кілька днів про- вели в Єревані, де відбули- ся найбільші за советський період демонстрації.

Баганське радіо не пові- домлює, чи вони мають на- мір відвідати Сумгаїт. Реч- ник міністерства закордо- них справ СРСР Геннадій Герасимов сказав американ- ським репортерам, що не зможе підтвердити пові- домлення, згідно з яким у Сумгаїті загинуло до 20 осіб, однак додав: „Мали місце хуліганські дії, при яких можливий смертель- ний результат“.

Як можна зрозуміти з пере- дач бакинського радіо, голова Ради міністрів Азе- рбайджанської ССР Гасан Сейдов прибув у Сумгаїт. В газеті „Бакинський робіт- ний“ Герасимов процитував західні репортери, ска-

зано, що сумгаїтські фабри- ки, установи, крамниці і підприємства громадсько- го харчування „працюють нормально, а в школах та інших навчальних закладах продовжують зайняття“. „Правоохоронні органи під тримують громадський по- рядок, — сказано в газеті. — Особи, замішані в завору- шеннях, затримані“.

Один сумгаїтський жур- наліст, якому подзвонив з Москви кореспондент газети „Вашингтон Пост“ Гері Лі, відповів, що місцеве ра- діо і телевізія передають звернення Михайла Горба- чова, яке транслировалось у п'ятницю у Вірменії і Азе- рбайджані. Телевізія також пере- дає виступи музичних колективів, в яких беруть участь і вірмени, і азербай- джанці. За словами місце- во- го журналіста, мета цих передач — створити враже- ння, що на Кавказі існують чудові міжнаціональні від- носини.

Американські кореспон- денти дозвонилися до ін- шого советського журна- ліста, який проживає у Ба- ку. Він заявив, що зуцари, які мали місце в Сумгаїті минулої неділі, були спра- вою рук „неповнолітніх зло- чинців“. Як пише газета „Нью Йорк Таймс“, з неофі- ційних джерел у Баку надій- шлі вістки про те, що заво- рушення у Сумгаїті почали- ся після повідомлення про загибель двох азербайджан- ців, вбитих в зударях з вір- менами на початку лютого.

Среванець Говік Васілян заявив телефонічно пресово- му агентству Асоційєдєд Пресс, що він і інші вірмен- ські активісти обурені пові- домленнями офіційних за- собів масової інформації, згідно з якими протести в Нагірному Карабаї припи- нилися. За словами Василя- на, з телефонічних розмов зі Степанакертом і розмов людей, які там побували, ясно, що в місті не сти- хають масові демонстрації.

СССР ПРИСПИШІТЬ ПРОЦЕС ВИВЕДЕННЯ ВІЙСЬКА З АФГАНІСТАНУ

Женева, Швайцарія. — Агентство Асоційєдєд Пресс інформувє з Женеви, що представники Афганіста- ну і Пакистану, які ведуть там переговори під нагля- дом одного із заступників генерального секретаря Організації Об'єднаних Націй Дієго Кордовеза, погодили- ся, щоб виведення совєтсь- кого окупційного війська тривало не довше як дев'ять місяців. Москва, правдопо- дібно, погодилась з цим пляном, бо пропозицію про процес виведення 120,000 військовиків, висунув міні- стр закордонних справ в афганському комуністично- му уряді Абдуль Ваکیل зая- вивши при тому, що полови на стаціонарного в Афга- ністані військовому контин- генту покине країну на про- тязі трьох перших місяців, якщо договір буде підписа- ний.

партійні афганські представ- ники, вже готуються до сва- куації країни, якщо договір між Афганістаном і Пакіс- таном, країнами, які є фак- тично посередниками між ССРС і ЗСА, буде підписа- ний до 15-го березня.

Д. Кордовез плянує відбу- ти окрему зустріч з пред- ставниками урядів обидвох надпотуг, тобто ЗСА і СС- СР, пізніше і поінформова- ти їх про всі деталі узгід- ного договору. Одино- ко нерозв'язаною спра- вою залишилась проблема втіквців, які у числі понад чотири мільйони осіб, пере- бувають переважно у Пакіс- тані і частинно в Ірані. Усі зацікавлені заміршення у Афганістані погоджуються з пропозицією, що під час процесу виведення війська повинні бути припинені усі воєнні дії і встановлений у Кабулі тимчасовий уряд. Ніхто однак не знає, як починати формування но- вого уряду, як він має функ- ціонувати, який розподіл сил повинен наступити і коли новий уряд мавби пе- ребрати фактичну владу. Всі ці „нібито „дрібни“, але дуже важливі справи будуть ще предметом домовленос- ти між самими афганцями, знову ж таки за посеред- ництвом ООН. Москва ні- біто заявляє, що вона не впливатиме на процес тво- рення уряду і не настоюва- тиме, щоб в цьому уряді були дотеперішні комуні- стичні ставленники.

А. Ваکیل, зустрічаючись з кореспондентами підкрес- лив, що погодженість між обидвома делегаціями у справі виведення совєтсь- ко- го війська наступила після двох й півгодинних розмов, переведених окремо за по- середництвом Д. Кордовеза між пакистанською і аф- ганською делегаціями.

„Нічого важного не сто- їть на перешкоді для підпи- сання договору“, — заявив Ваکیل. На його думку інші не менш важливі справи були предметом обговорен- ня і узгодження на протязі шістьох років тривання пе- реговорів з перервами.

Як відомо, генеральний секретар ЦК КПСР Михайл Горбачов несподівано ви- шов з пропозицією, що Совєтський Союз відтгне свої військові частини з Аф- ганістану на протязі 10-ох чергових місяців. Процес виведення мавби розпоча- тись вже 15-го травня цього року і деякі частини і вищі

Політичні спостерігачі думають, що теперішній рєжим президента Наджі- булли покине Афганістан разом з совєтською армією, а комуністи навіть, якщо вони увійдуть до нового коаліційного уряду, мати- муть малий вплив, на фор- мування майбутньої політи- ки тієї країни.

У СВІТІ

У ЗВ'ЯЗКУ ІЗ заборонаю польського уряду для шістьох діячів підпільної „Солідарності“ взяти участь у все- світньому конгресі конфедерації вільних профспілок в Австрії, міністер закордонних справ тієї країни Білл Гайден вислав до Варшави міністрів закордонних справ Польської Народної Республіки Стефанові Ольшевському телеграму і запростестував в дуже рішучий спосіб проти цієї заборони. Виступаючи на пресовій конференції, Гайден заявив, що він надіється також на негативну реакцію від прем'єр-міністра Роберта Гока „Австралійські робітничі профспілки розпочали бойкот проти польських кораблів і відмовились доставляти до консуляту продукти, електрику і воду.“

Польський комуністичний уряд не дав дозволу керівникам підпільної „Солідарності“, забороненої урядом вільної робітничої профспілки, зокрема Лехові Валенсові, вийти до Австрії, з правом повороту до Польщі, для участі у Всесвітньому конгресі міжнародної конфедерації вільних робітничих профспілок, яка від- будуватиметься від 14-го до 18-го березня в Мельбурні. Про цю заборону повідомив у вівторок, 1-го березня, представ- ник уряду Єжи Урбан кореспондентів на щотижневій з ними зустрічі. „Участь делегації забороненої законом профспілки „Солідарність“ не є в інтересі соціалістичної держави“, — заявив Урбан. Представник австралійської амбасди у Варшаві висловив з цього приводу жалі і розчарування „польською демократією“. Урбан зі своєї сторони критикував австралійських профспілкових активістів, які погрожували Варшаві, що припинять доставку води і електроенергії для польського консуляту в Сіднею, якщо компартія не дозволить керівникам „Солідарності“ взяти участь у згаданій конференції. Між- народна конфедерація, не зважаючи на постанову польсь- кого уряду і компартії, прийняла „Солідарність“ у члени і відмовилась затвердити іншу польську урядову проф- спілку, контрольовану компартією.

ВИСТУПАЮЧИ 1-ГО БЕРЕЗНЯ ц. р., на пленарній сесії Верховної Ради СРСР, яка розглядає тепер підписаний у Вашингтоні договір про виведення з Європи і частинно з Азії ракет середнього і близького засягу з атомовими головками, представник совєтської профспілки „депутат“ Сергій Шуклін, заявив, що ваткінський машинобудівель- ний завод, який займався продукцією частин до нуклеар- них ракет СС-20 і монтажними роботами, тепер виго- товлятиме діточі воячки. Значить, кажуть саркастично політичні спостерігачі і дипломати в Москві, совєти „перетоплять“ ракети на „воячки“. Виглядає, кажуть поінформовані особи, що совєтські пропагандисти хочуть одною кудею вбити два зайці: повідомити суспільство про процес дівкації ракет СС-20, які повинні бути знищені на підставі договору, і задовольнити зацікавлених продук- цією „діточих воячок“, на які в ССРС є великий попит. На гігантському ваткінському ракетному заводі виробляють також міжкомуністичні стратегічні ракети СС-25. Шуклін й інші комуністично-московські дурисвіти і тим разом хочуть обманути Захід своїм „миролюбством“ і шумихою доволу знищення ракет. Тим часом, як кажуть деякі американські спостерігачі, частина совєтських ракет вже перебуває на Кубі, хоч ця інформація категорично запер- ечується прибічниками Михайла Горбачова і кубинський диктатор Фідель Кастро.

В АМЕРИЦІ

У ПОСИЛЕНИХ ЗАХОДАХ поборення наркоманства у ЗСА директор митної служби Вільям ван Рааб заявив, що почавши з 15-им березня ц. р. почнуть конфіскувати паспорти тим американським громадянам, які поверта- ються з-за кордону з наркотиками. Не зважаючи на те, що громадянство гостро критикує замале зусилля Уряду в поборюванні цього поширеного злочинства то все ж таки вже знайшлась група адвокатів, які припускають у цьому конституційну незаконність.

ХОЧА ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕГЕН погрожує своїм вето, то Палата Репрезентантів таки проголосувала 315 до 98 голосів рішення Верховного Суду з 1984 року в справі обмежень у приміненні закону про громадські права. Йдеться про те, що 1984 року Верховний Суд вирішив, що університети, які дістають державні субсидії, а рівночасно порушують закон громадських прав щодо ставтевої рівності втраять ті субсидії, але тільки на програми, які порушують закон. Законодавці настоюють на тому, щоб субсидії втрачала ціла установа, а не тільки поодинокі програми.

У ЛОС АНДЖЕЛЕСІ ПРОВОРНИЙ власник ресторану придумав оригінальний спосіб придбання клієнтів і розіслав 3,000 листочок на адреси людей, що заробляють більше як 50,000 дол. річно. Пропозиція тим, що одержать таку летючку від Джерома Ровіча прийти до його ресторану „Городу скульптур“ повечеряти і запла- тити за це стільки, скільки не їх думку вартує. Виявилось, що задум оплатився, бо відгукулось понад 100 осіб, які добровільно в пересічному переплатили за кожну вечерю 7.50 дол.

БАГАТО УНІВЕРСИТЕТСЬКИХ студентів тепер виби- рають можливість сплати своїх позичок одного злученню заплаатою. З кожним днем ця можливість стає більше популярною з огляду на те, що місячні платності є нижчі, а речення сплати є довший. Започаткувала цю систему Студентська ринкова позичкова асоціація, популярно звана як Селлі Мей, за згодою та апробатою Конгресу.

ВЕРХОВНИЙ СУД ЗСА У ВІВТОРОК, 1-го березня одностайно вирішив не дозволити на перегляд справ депортування тих чужинців, які перетягують час свого перебування в Америці та вже були призначені Імігра- ційною службою для видалення. Новий Суддя Антоні Кеннеді не брав участі в цьому рішенні.

ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ подали до відома своїм глядачам і слухачам, що появилась на ринку нова книжка п. н. „Фрідом чайд“ авторства Володимира Половача. З цієї нагоди В. Половач давав кілька інтерв'ю в телевізії і радіо, відповідаючи розумно і вичерпно на поставлені йому різномодні питання. Книж- ка появилась в твердій обкладинці у видавництві Рендом Гавз.

ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ звертає увагу групі ньюйоркських банків, що генерал Мануель Норієга не є законним головою держави і, як такий, не має права до- жадних державних фондів. Це здержить біля 50 міль. дол., від фінансово зажитого панамського уряду під прово- дом генерала Норієги.



КЛК

ПОВІДОМЛЕННЯ І ЗАПРОШУЄ
своїх Членів та їхніх Гостей на

КЛЮБОВІ ЛЕЩАТАРСЬКІ ЗМАГАННЯ

що відбудуться

в суботу, 19-го березня 1988 року
на з'їздах "HUNTER MTN"

Після змагань — спільний обід, роздача нагород —
в українському підприємстві

"Lexington Hotel" в Lexington, N.Y.

Кімнати замовляти безпосередньо
у п-ні Шумило (518) 989-9797

При замовленні згадати приналежність до КЛК.

Запити про інформації у п. Ю. Попеля

68 Meadow Avenue, Franklin Park, N.J. 08823. (201) 297-0786



ПОВІДОМЛЕННЯ

Фундація Українського Вільного
Університету в ЗСА

повідомляє та запрошує всіх

Велимишановних Членів Фундації УВУ на

ЗАГАЛЬНІ РІЧНІ ЗБОРИ ФУНДАЦІЇ УВУ

що відбудуться

суботу, 26-го березня 1988 р., о год. 3-й по пол.

у власній домівці в Нью Йорку

при 136 Друга Авеню

Порядок нарад буде поданий на зборах.

За Управу Фундації Українського Вільного Університету:

Д-р Петро Гой, а. р.

Мгр Теодор Воланік, а. р.

(голова)

(секретар)

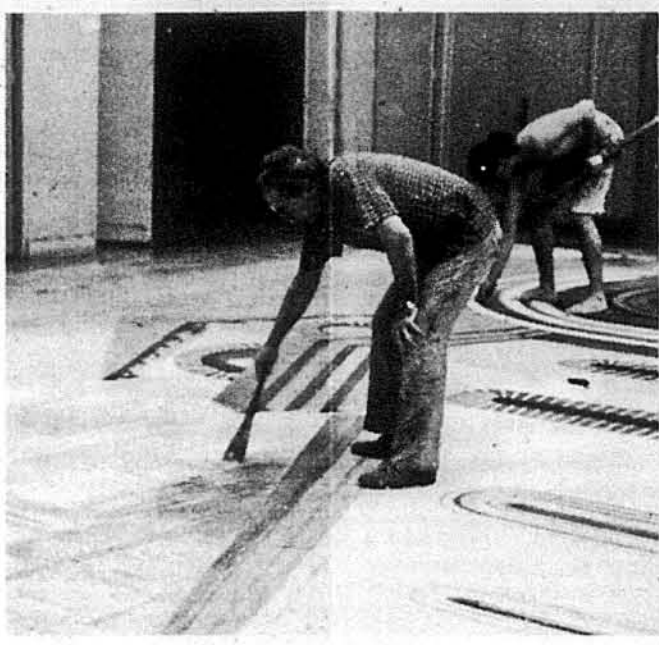
„Декорації...“

(Закінчення зі стор. 1)

У нашій цікавій та оживленій розмові із В. Клехом доводилося, що він працює тут в Метрополітанській опері вже від 1962 року, значить саме мине чверть сторіччя, а здається мало хто із нашої спільноти був того свідомий, що на такому важливому пості знаходиться людина, ім'я якої тісно пов'язане з українським театром, від воєнних і післявоєнних років.

В. Клех розповідає, що він вивчав, як молодий хлопець, декоративне мистецтво в Києві і вперше його ім'я було на афішах театру киянських „франківців“ в часі німецької окупації. Відтак воєнне лихоліття поведло шлях молодого мистця на Захід, через Варшаву, Ульм, Регенсбург аж до Нью Йорку. В тих перших повосенних роках, В. Клех включився всього в українське театральне мистецтво, спершу, як декоратор театру „Розв'язка“, а відтак на запрошення Володимира Блавацького включився в Асоціацію Українських Акторів і оформив цілий ряд театральних вистав, за які дістав велике признание.

„Це були дійсно творчі роки“, — розповідає В. Клех. „Моя співпраця із В. Блавацьким була виїмково гарна. Він ніколи не накидав свої думки, ми просто відчували один одного, а В. Блавацький давав мені вільну волю та мав повне довіря. Це були справді найкра-



В. Клех розмалює декорації для „Ярослава Мудрого“.

(Фота: О. Кузьмович)

ші роки моїх творчих шукань і на мості щастя вони зв'язані з одним із найбільших геніїв українського театру, — зі зворушенням в голосі стверджує В. Клех.

Він не стверджує робити не дивлячись на те, що офіційно йому доводилося співпрацювати з не одним із справжніх велетнів театру. Тут він старався подати бодай побіжно декілька з цих, ось хоча б таких мистців, як Ф. Зеффіреллі, чи М. Шагаль, або Н. Бенуа із славної Лі Скалі в Мілані. Розповідає про свою працю у славному японському театрі „Кабукі“, від директора якого дістав запрошення до Японії, про вистави на Бродвею, в Санта Фе, постановку у літніх театрах, відомого танцюального театру Гарлему чи театру на воді на Джованс Біч біля Нью Йорку. В. Клех раз-у-раз витягає нові докази своєї великої театро-мистецької праці, показує цікавий репортаж про куліси Метрополітаної опери в щоденнику „Нью Йорк Таймс“ з 1982 року, де дуже прихильно згадує його журналіст, цитуючи слова про нього таких відомих оперних зірок, як Кірі Те Канава і Лючіно Паваротті, які саме заявили, що „декорації це така важлива частина театру, як актори“.

Але В. Клехові такі наймиліші згадки та похвали з уст українців. Він пригадує рецензії на театральні вистави театру В. Блавацького, де писали про нього, як „молодого, високообдарованого мистця-декоратора“, що „його декорації були першорядні“ (Є. Маланюк), працюйте сумлінно, щоб далі відтворювати правдиво нашу архітектуру“ (О. Повстанко).

І саме тому, як каже мені В. Клех, йому так приємно, що тепер може причислитися своєю працею до гідного відзначення 1000-річчя Християнства України та співпрацювати із Л. Крушельницькою у підготовці постановки п'єси Івана Кочирги „Ярослав Мудрий“. Ця праця приносить неабиякі труднощі, коли В. Клех, згідно із незабутніми для нього словами славного українського архітекта і знавця української архітектури О. Повстанка, хоче якнайкраще віддати натяками красу і велич нашого золотоговерхого Києва, відповідний настрій п'єси, при всіх технічних і фінансових труднощах. Він із повною пошаною і пошаною ставиться до праці Л. Крушельницької, що на своїх тендітних плечах несе увесь тягар постановки, організації, костюмів чи навіть пошуків приміщення для малювання декорацій.

„Вона і мене тут відшукала для випрацювання декорацій і дала мені у тому вільну руку. Я глибоко чуюся їй зобов'язаний, бо не буде одна з найважливіших подій у моїй довготривалій праці в Америці“, каже В. Клех. „Усі мої молоді співробітники, яких, до речі, також підшуквала Л. Крушельницька, стараються допомогти у цьому, що ми мусимо побороти, щоб при-

підкреслити як вона цінить співпрацю нашого мистця-декоратора. Можна завважити відразу цю духову співзвучність, яка зав'язалася поміж ними при праці для одної цілі.

У живій розмові й цікавих розповідях нашого господаря час летить стрілою і треба їхати додому. Він ще на кінець показує нам свій „робочий“ візок із квачем, який дещо більший від звичайних пензлів і десятками фарб, на якому він їздить у робітнях, що нагадують спортову площу, а не мистецьку студію, бо і „експонатів“ у ній величезні. А відтак щезає прохідом за лаштунками опери. Коли ми були там перед кількома годинами — кипіло життя і праця десятків робітників. Тепер там повна тиша перед вечірною виставою, усі декорації на своєму місці, „бістро“ чекає на гостей, а наші кроки відбиваються відомою у великому просторі сцени. Все застигло у вишуканні мистецького насичення, що його дає справжній театр.

У тому моменті ми розуміємо силу того вогню, що палає в душах і В. Клеха і Л. Крушельницької і у всіх тих, що спільно вміють створити нам, звичайним людям, ілюзю, яку ми через кілька годин переживаємо як дійсність.

ГЕНЕРАЛЬНА АСАМБЛЕЯ Організації Об'єднаних Націй на спеціальному засіданні, яке відбулося в середу, 2-го березня н.р., переглосувала справу закриття бюро Палестинської Визвольної Організації при ООН голосами 143 проти одного. Тільки представник Ізраїля голосував за закриттям, З'єднані Штати Америки стримались від голосування, а решта присутніх голосували проти закриття. Представник Ізраїля Бенджамін Нетаньягу, заявив, що ПВО є терористичною організацією і тому для неї не повинно бути місця у міжнародній організації. Якщо однак Міжнародний суд в Газі, Ізраїль і його прихильники в Вашингтоні настоюватимуть на закритті бюро, ООН матиме клопоту з тими країнами, які голосували проти. В майбутньому вони, створюючи більшість, можуть блокувати інші корисні проекти ООН.

ПРЕЗИДЕНТ ФІЛІПІН Коразон Акіно заявила кореспондентам, що колишній президент Фердинанд Маркос не може повернутися на батьківщину і уряд не буде розглядати його прохання поки він не поверне у державну касу більйони доларів в готівці і золоті, які він, на протязі своєї президентури привласнив собі незаконно. Два члени палати громад, які є рівночасно своїми Акіно, зустрілися в січні і лютому з Маркосом в Гонюлюно на Гавайях і ствердили, що він поважно хворий і хотів би померти та бути похованим у Філіппінах. Загально припускають, що майно Маркоса становить від сім до 10 більйонів доларів.

64-ий Відділ США в Нью Йорку

запрошує Українську Громаду на

Д О П О В І Д ь

Львів у часі гласности

яку виголосить новоприбула зі Львова

Стефа Гнатенко

Доповідь відбудеться

в суботу, 12-го березня 1988 р. о год. 4-й по пол.

в Пластовому Домі, 144 Друга Авеню в Нью Йорку

ЗАУПОКІЙНІ ЛІТУРГІЇ

за душу

св. п.

ЕВГЕНА ПРИШЛЯКА

який упокоївся 3-го грудня 1987 р. в Рідному Краю,

будуть відправлені

8-го березня 1988 р. о год. 6:30 ранком

в церкві св. Юра при 7-й вул. в Нью Йорку

та в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку

при 719 Stamford Avenue

о год. 7:45 ранком

Просимо Рідних, Знайомих і Прихильців про молитви

за спокій Душі Покійного.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Брат — ЯРОСЛАВ з Родиною

Кузен — КОРНЕЛЬ з Родиною

У ДЕВ'ЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ ГОЛОВИ ПУН-У

сл. п. д-ра

Дениса Квітковського

будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ

в церкві св. Покрови в Дітроїті-Савтфілд, Миш.,

у неділю, 20-го березня 1988 р., о год. 10-й ранку

та Церкві-Пам'ятнику св. Андрія у Бавнд Бруку,

Н. Дж. у неділю, 20-го березня 1988 р., о год. 9:30 ранку,

а після СЛУЖБ БОЖИХ будуть відправлені

ПАНАХИДИ

До участі і молитов просять Друзів

ДРУЖИНА І СИН з родиною

та ПРОВІД УКРАЇНСЬКИХ

НАЦІОНАЛІСТІВ



В СЬОМУ СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
ніколи Незабутнього нашого Найдорожчого

св. п. інж.

Богдана-Даді Рака

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

дня 11-го березня 1988 р.

в церквах:

св. Юра в Нью Йорку;

Чесного Хреста в Асторії;

св. Йосафата в Глен Ков

Пресвятої Трійці в Кергонксоні

Друзі, Прихильці просимо згадати нашого Дорогого Дадю

і помолитися за спокій Його Душі.

Дружина ОКСАНА з Родиною



З глибоким жалем повідомляємо, що 22-го лютого 1988 р.,
після довгої недуги помер у Мюнхені
визначний політичний діяч, журналіст, доктор геології

бл. п.

БОГДАН КОРДЮК

народжений 17-го січня 1908 р. у Львові.

Покійний був членом Української Військової Організації, Організації Українських Націоналістів, головою Крайової Екзекутивної УОУ в Україні, політичним в'язнем за польської і німецької окупації, на еміграції головою УОУ за кордоном, членом Закордонного Представництва Української Головної Визвольної Ради, головним редактором місячника „Український Самостійник“, членом редакції журналу „Сучасність“, головою Ліги Українських Політичних В'язнів, професором Українського Вільного Університету і Українського Техніко-Господарського Інституту.

ПОХОРОН відбудеться у п'ятницю, 26-го лютого о 13-й год.
на Вестфрідгофі у Мюнхені.

Політична Рада

Організації Українських Націоналістів

за кордоном



Ділимося з українським громадянством сумною вісткою,
що 22-го лютого 1988 р. по довгій недугі помер у Мюнхені

бл. п. проф. д-р

БОГДАН КОРДЮК

Покійний народився 17-го січня 1908 року у Львові. Від молодих років брав активну участь в українській визвольній боротьбі, перебуваючи в ній на керівних становищах (зокрема був головою Крайової Екзекутивної УОУ на західно-українських землях). Був в'язнем польського і німецького окупаційних режимів. Опинившись на еміграції після війни, Покійний, не зважаючи на свою недугу, енергійно включився в українське політичне життя: був членом Закордонного Представництва Української Головної Визвольної Ради, головою УОУ за кордоном, головним редактором „Українського Самостійника“, членом редакційної колегії „Сучасності“ та ряду інших політичних і громадських організацій. Покійний був також звичайним професором Українського Вільного Університету й Українського Техніко-Господарського Інституту.

ПОХОРОН відбудеться у п'ятницю, 26-го лютого 1988 о 13-й год.
на мюнхенському кладовищі „Вестфрідгоф“.

Середовище Української Головної

Визвольної Ради

і

Видавництво „Сучасність“



Ділимося сумною вісткою, що дня 28-го лютого 1988 р.
упокоївся у Бозі, уродженка Ярославщини
наша Найдорожча

МАМА, БАБУНЯ І ПРАБАБУНЯ

бл. п.

Катря Василькевич

кол. учителька і суспільна діячка в Україні.

ЗАУПОКІЙНІ ВІДПРАВИ відбудуться у середу, 2-го березня 1988 р. з похоронного заведення Бога у церкві Непорочного Зачаття у Гейтсбургу на кладовищі Монт Олівет.

Горем прибиті:

дочка — ТЕОДОЗІЯ (ЗЮНІЯ)

син — ВОЛОДИМИР з дружиною ІОСИФОВОЮ

син — ЗЕНОН з дружиною МАРТЮ

внуки і внучки:

МАРІЯКА РИПАН з мужем ЄВГЕНОМ

ХРИСТИНА

МАРТА з мужем ДЖЕЕМ

ЮРКО з дружиною ВІКІ

ПЕТРО з дружиною ДЖЕН

ПАВЛО з дружиною ЛІН

РОМКО з дружиною ЕМІЛІЕЮ

правнуки:

ХРИСТИНА, НІКОЛЬ, ДОН, КАТЯ І РОЗА

сестринки — д-р ЗІНОВІЙ П. МЕЛЬНИК

з дружиною ОКСАНОЮ і дітьми

близька і дальша Родина в Україні, Канаді

і Америці

КОНЦЕРТ ХРИСТІЯНСЬКОЇ МУЗИКИ В ЧЕСТЬ

1000 - ЛІТТЯ ХРИСТІЯНСТВА В УКРАЇНІ

ВИКОНУЮТЬ УЧАСНИКИ РАДІО
ПРОГРАМИ

12
БЕРЕЗНЯ
1988

MARCH
12
1988

РІДНІ АКОРДИ

ЯКА ПЕРЕДАЄТЬСЯ КОЖНОЇ П'ЯТНИЦІ О 9:00 ВЕЧОРА
ЧЕРЕЗ **WNYU 1330 AM**

В ПРОГРАМІ

ЦЕРКОВНИЙ ХОР

СТРУННА ОРКЕСТРА

ТРІО



В ПРИМІЩЕННІ УКРАЇНСЬКОГО
НАРОДНОГО ДОМУ В ІРВІНГТОНІ
при вулиці 140 ПРОСПЕКТ АВЕНЮ
о 7 год 30 хв. ВЕЧОРА

ВХІД
ВІЛЬНИЙ



ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!

UFU Fouration, Inc
203 Second Avenue
New York N.Y. 10003

ІНДЕКС ЕКОНОМІЧНИХ показників у січні впаав на п'ять десятих відсотка, тобто більше, як передбачили аналітики. Не зважаючи на це, більшість економістів вважають, що економіка в країні буде зростати.



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Ass'n. Estate
Foondmore Road
Kerhonkson, N.Y. 12440
(914) 626-5641

„Союзівка на вакаціях“!

з огляду на ВАКАЦІЇ ПРАЦІВНИКІВ
„СОЮЗІВКИ“

СОЮЗІВКА ЗАКРИТА

від 1-го березня до 1-го квітня 1988 р.

Soyuzivka UNA Estate
Foondmore Rd., Kerhonkson, N.Y. 12446
(914) 626-5641

Щодо появи в друку давно очікуваний другий том (з черги п'ятих томів), які мають вийти до 1992 року в **АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

за редакцією **Володимира Кубійовича**

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ (G - K)

Діючий редактор **Данило Гузар-Струк**

Ціна **125.00** дол. з пересилкою

Видання University of Toronto Press, Торонто, Баффало, Лондон, 1988, накладом Канадського Інституту Українських Студій, Наукового Товариства ім. Шевченка і Канадської Фундації Українських Студій. 737 стор. Видання багатомовне, кольоровими і чорно-білими фотографіями і численними мапами.

Svoboda Book Store

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Мінімум 10 копій. Ню Джерсі обов'язкові подати до ціни 6% ставкою податку.

ІЗРАЇЛЬСЬКІ УРЯДОВІ особи повідомили, що державний секретар З'єднаних Штатів Америки Джордж Шульц прибуде на Близький Схід, щоб закінчити там розпочаті раніше переговори, темою яких були справи замирення на окупованих Ізраїлем землях і скликання конференції для полегшення палестинського питання. Тим разом Дж. Шульц матиме офіційні зустрічі з прем'єр-міністром Ізраїля Іцхак Шаміром, міністром закордонних справ Шімоном Перезом, а також з деякими лідерами арабських країн. Не можна виключати також зустрічі з представниками Палестинської Визвольної Організації.

Увага! Бостон й околиця! Увага!
Окружний Комітет Відділів УНСоюзу
стейтів Массачусетс і Мейн

повідомляє, що

в суботу, 12-го березня 1988 р., о год. 3-й по пол.
в залі Української Католицької Церкви
при 146 Forest Hill St., JAMAICA PLAIN, Mass.

— відбудуться —

ЗАГАЛЬНІ РІЧНІ ЗБОРИ

У загальних зборах зобов'язані взяти участь, з рішенням правом голосу Члени Управи Окружного Комітету, Конвенції, Делегати, та по два делегати наступних Відділів:

178 в Манчестері, 224 Сейлем
та 238, 307 і 374 в Бостоні

Гостей, Членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

ПРОГРАМА НАРАД:

1. Відкриття і схвалення порядку нарад
2. Вибір президії
3. Відчитання і прийняття протоколу попередніх Зборів
4. Звіт уступаючої Управи і Контрольної Комісії
5. Дискусія над звітами і їх прийняття
6. Вибір нової Управи
7. Слово головного секретаря УНСоюзу **ВОЛОДИМИРА СОХАНА**
8. План праці на біжучий рік
9. Внески і запити
10. Закриття Загальних Зборів

У зборах візьме участь

Володимир Сохан, головний секретар УНСоюзу

За ОКУЖНУ УПРАВУ:

Володимир Гетьманський, голова
Дмитро Мельник, касир **Дмитро Галонизка, секретар**

Округа УНС...

(Закінчення зі стор. 1)

нових членів, але на 13 відділів в Окрузі п'ять відділів не зорганізували ні одного нового члена. Першом в організації праці є Катерина Гуцайлюк, бо вона придбала 15 членів. Два відділи дали по три нові члени, а саме С. Колодуб (Відділ 137) і А. Строт (151). Два відділи придбали по два члени, а два по одному. Річну поменшену квоту у висоті 40 членів Округа виконала на 97.5%, придбавши у загальному 39 членів. Даліше А. Гарас звітвала, що репрезентувала УНСоюз, де тільки було потрібно. Дякувала всім присутнім за допомогу у

святкуваннях 1000-ліття Християнства в Україні у Гаррісбургу.

Опісля звітвали: С. Колодуб і А. Саган, заступники голови. Вони ствердили, що помагають у праці, якщо було потрібно, і ствердили, що існує брак молодих людей, готових працювати для своєї громади для УНСоюзу. Опісля звітвали ще секретарі А. Строт і С. Муха та касир В. Загворський.

І. Саган в імені Контрольної комісії ствердив, що книжки Округу є в порядку.

У дискусії над звітами багато уваги присвячено проблемі відсутності молоді у громадській праці.

По виборі нової Управи, А. Гарас покликана до слова головного касира У. Дячук, яка спершу поградувала першонам у організації праці, К. Гуцайлюк і А. Гарас, як і всім тим секретарям і головам відділів, які активно впровадили 1987 року працювали для збільшення членства УНСоюзу.

Опісля У. Дячук, на бажання присутніх, дала виступити про нові класи забезпечення, які УНСоюз впровадив у вересні 1987 року. Звернула увагу на термінову грамоту у дитячій відділі та на дві у дорослих, а саме, річно відновлювану з вкладкою, що кожного року зростає, як зростає вік забезпеченого, і на т. зв. моргелжову полісу, вкладку якої залишаються всі ті самі, але менша сума забезпечення.

Також У. Дячук згадала, що всіх нових членів у 1987 було 1,362, забезпечених на суму 8,636,500 дол., що у пересічному дає 6,340 дол. забезпечення на одного члена. Отож, хоч число нових членів зменшується, але пересічна сума забезпечення з кожним роком зростає.

Майно УНСоюзу зросло у 1987 на суму 3,291,437 дол. і сягнуло 60,552,299 дол. Сума членських вкладок дала 2,857,031 дол., а всі відсотки від інвестицій зросли на 12% і дали 6,677,173 дол. УНСоюз у минулому році виплатив членам — студентам понад 114,000 дол. стипендій та других 181,900 дол. науковим, громадським і молодечим організаціям. Належить згадати пожертву Гарвардському Прокторів 1000-ліття Християнства в Україні у висоті 50,000 дол. У 1987 році та ще приобичано других 100,000 дол у наступних роках. Також виплачено Комісії голоду в Україні на закінчення праці суму 30,000 дол. УНСоюз також допомагає мистецьким одиницям, які концертують в Канаді і в Америці. Вже з помочі УНСоюзу скористали хори „Журавлі“ і „Лемковина“ з Польщі, „Чайка“ з Австралії, а тепер приїдуть ансамбль „Барвінок“ з Бразилії і вона просила присутніх прийти на концерти і заохотити інших до участі.

На закінчення зборів перевибрана голова А. Гарас, просила присутніх секретарів і голів відділів не забувати про організаційну працю в 1988 році, щоб новими членами покрити нормальні членські втрати у відділах.

Збори закрито відспіванням „Не пора“.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,

20-го БЕРЕЗНЯ 1988 р.

Чикаго, Іллі. Загальні збори 423 Відд. о год. 1-й по пол. в домі-ці Суспільної Опки при 2355 в. Чикаго вул. Проситесь членство взяти участь. — Юлія Назаревич, секр.

Вступайте в члени українського Народного Союзу

ОГОЛОШЕННЯ

Вельмишановні Друзі! Щоб могли на час подати комуся з Ваших кривих чи прителів подарок на Великодні Свята — Воскресіння Христового українське біблію — Святе Письмо, то заможайте зачасу.

В англійській мові маємо Нове видання, в твердій люксовій оправі, Новий Заповіт — Євангелію з Псалмами. Надруковано грубим друком, так, що легко можуть читати і ті, що добре небажають.

В українській мові маємо ограничену кількість книжки п. з. „Куди Йдеш“? Це історичний опис зі змінками, про жаліве переслідування християн першого століття, за римського імператора Нерона. Коли цю книжку перечитаєте, то не пожалієте.

Ціна: Біблія U.S. \$10.00
Ціна: Євангелію в англійській мові U.S. \$ 6.00
Ціна: книжки „Куди Йдеш“ U.S. \$ 6.00

В замовленні всіх трьох повищих книжок разом, платити тільки U.S. \$20.00

Належність посилайте банківним чеком або моні-ордер на адресу:

N. Pankewicz

P.O. Box 367, Babylon, N.Y. 11702, U.S.A.

Книжки можете замовляти по тій самій ціні аж до дня Свята Матері, 8-го травня ч. р. Діти, не забудьте Свята Дня Матері! Подаруйте Мамі подарок укр. Святу Біблію і дуже інтересного змісту книжку п. з. „Куди Йдеш“? Якщо замовите ці 2 книжки разом, коштів у Вас будуть тільки амер. 15 доларів. Скористайтеся з цієї надзвичайної оферти.

Український Народний Союз проголошує

ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ потребуючим студентам на академічний рік 1988-1989

Стипендії будуть призначені Стипендією Комісії УНСоюзу студентам акредитованих університетів і коледжів, які є членами УНСОЮЗУ ЩОНАЙМЕНШЕ ДВА РОКИ, на основі:

1. Фінансової потреби;
2. Студійних досягнень (оцінок);
3. Активності в українському громадському, а зокрема студентському житті.

Подання про стипендії, на формулярах, що їх можна набути в Головній Канцелярії УНСоюзу, слід вносити

до 1-го квітня 1988 року

на адресу:

Ukrainian National Association, Inc.
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

Український Народний Союз

пошукує повністю або частково
затруднених, досвідчених

АГЕНТІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ і ЗАГАЛЬНИХ АГЕНТІВ-ПРОДАВЦІВ

зі знанням української і англійської мов
на околиці:

**Торонто, Монреалю, Едмонтону, Вінніпегу
та інших теренів**

- Допоміжні інформації
- Платня у формі зачету
- Комісове
- Всі бенефіти

Звертатися до:

Mr. JOHN HEWRYK
Supreme Director for Canada
327 Mc Adam Ave.
Winnipeg, 4, Man.
Canada R2W 0B3
Tel.: (204) 582-8895
або до:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 451-2200

НАБУДЬТЕ ДОЗВІЛ НА ПРОДАЖ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ!

Вже сьогодні почніть нову кар'єру професійного консультанта УНСоюзу в справах забезпечення!

КУРС ПОЧИНАЄТЬСЯ

у вівторок, 15-го березня 1988 року і буде продовжуватися кожного вівторка в год. 7-й веч. в головній Канцелярії УНСоюзу до 19-го квітня 1988 року.

UNA HOME OFFICE

30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302 • Tel.: (201) 451-2200

Зголошуватися до **МИКОЛИ БОЙКА**

Нам потрібно продавців забезпечення, затrudнених на повний і неповний час!

(КУРС ЗАПЛЯНОВАНИЙ ДЛЯ ОСІБ З НО ДЖЕРЗІ, ПЕНСІЛЬВАНІЇ, ДЕЛАВАРУ І МЕРІЛЕНДУ)



KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

(212) 254-8779

Vera Kobasniuk-Shumeyko, President

1988 ESCORTED GROUP TOURS

May 2 BERIZKA	\$1599.00 Lufthansa 11 Days	Budapest (transit) — Lviv — Budapest Single Suppl. \$175.00
May 10 RUTA I	\$2298.00 Lufthansa 17 Days	Budapest (transit) — Lviv — Kiev/Kaniv — Ternopil — Budapest Single Suppl. \$350.00
May 31 MARICHKA I	\$1955.00 Swissair 15 Days	Budapest — Lviv — Ternopil — Budapest Single Suppl. \$275.00
June 9 TREMBITA I	\$2025.00 Lufthansa 15 Days	Budapest (transit) — Lviv — Ternopil Budapest Single Suppl. \$280.00
June 9 TREMBITA II	\$2075.00 Lufthansa 15 Days	Budapest (transit) — Lviv — Chernivtsi — Budapest Single Suppl. \$280.00
June 23 YAVIR	\$2550.00 Lufthansa 18 Days	Prague — Uzhorod — Lviv Yalta — Kiev Single Suppl. \$375.00
July 6 RUTA II	\$2300.00 Lufthansa 17 Days	Budapest — Lviv — Kiev/Kaniv — Ternopil — Budapest Single Suppl. \$350.00
July 17 HOPAK	\$2719.00 Lufthansa 22 Days	Budapest — Uzhorod — Lviv — Odessa — Zaporizhia — Poltava — Kiev Single Suppl. \$425.00
July 26 CARAVAN	\$2999.00 Lufthansa 20 Days	Moscow — Lviv — Kiev — Erevan — Sochi — Samarkand — Tashkent — Moscow Single Suppl. \$345.00
August 2 ZIRKA	\$2775.00 Finnair 20 Days	Moscow — Lviv — Yalta — Kiev/Kaniv — Leningrad/Petrodvorets Single Suppl. \$450.00
August 16 MARICHKA II	\$1999.00 Swissair 15 Days	Budapest — Lviv — Ternopil — Budapest Single Suppl. \$272.00
September 19 MINI-TOUR	\$1725.00 Lufthansa 13 Days	Budapest (transit) — Lviv — Uzhorod — Budapest Single Suppl. \$240.00
October 6 ZHURAVEL	\$1999.00 Lufthansa 15 Days	Budapest (transit) — Lviv — Kiev — Budapest Single Suppl. \$200.00
November 2 OSIN	\$1450.00 Lufthansa 11 Days	Budapest (transit) — Lviv/or Ternopil — Budapest Ternopil — additional \$50.00 Single Suppl. \$125.00

ITINERARIES AND PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE

To: KOBASNIUK TRAVEL INC.
157 Second Avenue
New York, N.Y. 10003

Enclosed is a \$250.00 per person
LAND PORTION DEPOSIT for 1988 Tour

Departing USA on Tour Name
NAME/s
ADDRESS:
Street City State
Zip Code Area Code () Tel. No.

YARKA COMPANY
26 First Avenue
Tel. (212) 473-3550
New York, N.Y. 10009
**МАЄМО БАНДУРИ
НА ПРОДАЖ**

НА ПРОДАЖ

3 НАГОДИ 988-1988

ВСІ книжки по \$1.00

ПІШІТЬ ПО КАТАЛОГІ:

M. S. CZARTORYSKY
200 East 5th Street 4-B
New York, N.Y. 10003

HELP WANTED

UKRAINIAN SINGLES

NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all
ages throughout the United
States and Canada.

For information send a self-
addressed stamped envelope
to: Single Ukrainians

P.O. Box 24733
Phila., Pa. 19111

SERVICE

UKRAINIAN

TYPEWRITERS

also other languages complete
line of office machines &
equipment.

JACOB SACHS

251 W. 98th St.

New York, N.Y. 10025

Tel. (212) 222-6683

7 days a week

BUSINESS SERVICE

ГРОШІ до СССР

1 РУБЕЛЬ

ВКЛЮЧАЄ ВСЕ

\$2.10

(Включена доставка і забезпечення)
(Мінімальне замовлення — 30 руб.)
Ціни відповідають мінімальному курсу
іноземної валюти і підлягають
будь-яким оподаткуванням і змінам,
що можуть статися до вручення.

ОФІЦІЙНІ ПЕРЕКАЗИ
ВСІ ПЛАТНОСТІ ПОВНІСТЮ
ГАРАНТОВАНІ
ВАМ ПОСЛАЄТЬСЯ РОЗПІСКА
ПІДПИСАНОЮ І ЗАБЕЗПЕЧЕНОЮ
ЗАПОРУКОЮ

GRAMERCY

SHIPPING, INC.

744 Broad Street

Newark, N.J. 07102

Est. 1947

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ

ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО — директор

Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN

FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЦІРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey

Також займаємося похоро-
нами на цвинтарі в Бавнд
Брукс і перенесенням Тіл-
них Останків з різних країн
світу

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(201) 964-4222

SENKO

FUNERAL HOME

213 Bedford Avenue, Brooklyn, N.Y.

(718) 388-4416

HEMPSTEAD

FUNERAL HOME

89 Peninsula Blvd., Hempstead, L.I.

(516) 481-7460

24 HOURS A DAY

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на
цвинтарях